

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
22 March 2010
Russian
Original: English

Совет по правам человека**Четырнадцатая сессия**

Пункт 3 повестки дня

Поощрение и защита всех прав человека, гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав, включая право на развитие**Доклад Независимого эксперта в области культурных прав, г-жи Фариды Шахид, представленный в соответствии с резолюцией 10/23 Совета по правам человека***Резюме*

В этом первом докладе Совету по правам человека Независимый эксперт в области культурных прав высказывает предварительные мнения о концептуальных и правовых основах своего мандата. Сосредоточивая внимание на задачах, связанных с рамками и содержанием культурных прав, она рассматривает соответствующие действующие положения, содержащиеся в правозащитных договорах Организации Объединенных Наций, и развивает свои первоначальные соображения о взаимодействии принципа универсальности прав человека, признания и осуществления культурных прав и необходимости уважения культурного разнообразия (глава II).

Сознавая то, что многие другие механизмы Организации Объединенных Наций получили мандаты, которые касаются культурных прав, Независимый эксперт обязалась координировать свою деятельность с другими механизмами (глава III).

Независимый эксперт также составила перечень приоритетных вопросов, которые она предлагает рассмотреть. Эти вопросы касаются двух основных тем: а) культурных прав, глобализации обменов и информации, а также процессов развития; и б) участия, доступа к культурной жизни и внесения в нее вклада без какой-либо дискриминации (глава IV).

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–2	3
II. Культурные права: концептуальные и правовые основы	3–37	4
A. Культурные права в правозащитных договорах Организации Объединенных Наций	3–20	4
B. Универсальность прав человека, культурные права и культурное разнообразие	21–37	11
III. Взаимодополняемость и координация с другими механизмами.....	38–41	17
IV. Области, вызывающие беспокойство, и приоритетные вопросы в рамках мандата	42–66	18
A. Культурные права, глобализация обменов и информации, а также процессы развития	44–53	18
B. Участие, доступ к культурной жизни и внесение в нее вклада без какой-либо дискриминации	54–66	22

I. Введение

1. В резолюции 10/23 Совет по правам человека учредил на трехлетний период новую специальную процедуру, именуемую "Независимый эксперт в области культурных прав". Независимый эксперт призван: а) выявлять виды переносимой практики поощрения и защиты культурных прав на местном, национальном, региональном и международном уровнях; б) выявлять возможные препятствия на пути к поощрению и защите культурных прав и представлять предложения и/или выносить рекомендации Совету о возможных мерах в этом отношении; в) проводить работу в сотрудничестве с государствами с целью активизации принятия мер на местном, национальном, региональном и международном уровнях, направленных на поощрение и защиту культурных прав, посредством внесения конкретных предложений по наращиванию субрегионального, регионального и международного сотрудничества в этой области; г) изучать взаимосвязь между культурными правами и культурным разнообразием в тесном взаимодействии с государствами и другими соответствующими субъектами, в том числе, в частности, с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), в целях дальнейшего поощрения культурных прав; д) учитывать в его или ее работе аспекты, связанные с гендерными вопросами и вопросами инвалидности; е) проводить работу в тесной координации с межправительственными и неправительственными организациями, другими специальными процедурами Совета, Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам и ЮНЕСКО, а также с другими соответствующими субъектами, представляющими самый широкий круг интересов и сфер практической деятельности, в рамках их соответствующих мандатов, избегая при этом ненужного дублирования, в том числе посредством участия в соответствующих международных конференциях и мероприятиях и осуществления последующих действий по их итогам.

2. Независимый эксперт провела 1 и 2 февраля 2010 года консультации с целью прояснения содержания культурных прав и осмысления некоторых основных вопросов, возникающих в связи с реализацией культурных прав, с учетом широких и разномасштабных перспектив. Семинар, названный "Осуществление культурных прав: характер, рассматриваемые вопросы и проблемы", был организован Управлением Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ) в партнерстве с Международной организацией "Франкофония" и ЮНЕСКО во взаимодействии с Наблюдательным советом по вопросам разнообразия и культурных прав. В этом семинаре участвовал широкий круг экспертов, а также представители государств, межправительственных организаций, национальных правозащитных учреждений и неправительственных организаций. Он позволил получить ценные сведения, которые помогут Независимому эксперту в выполнении своего мандата и определении порядка наилучшего осуществления культурных прав.

II. Культурные права: концептуальные и правовые основы

A. Культурные права в правозащитных договорах Организации Объединенных Наций

1. Задачи: содержание и рамки культурных прав

3. Культурные права часто характеризуются как недостаточно развитые по сравнению с другими правами человека¹. Недостаточное внимание приводит к тому, что иногда они рассматриваются как права, имеющие менее приоритетное значение. Однако, как подчеркивалось в резолюции 10/23 Совета по правам человека, они представляют собой неотъемлемую часть прав человека, которые являются всеобщими, неделимыми, взаимосвязанными и взаимозависимыми. Во многих отношениях культурные права являются основными, когда речь идет о признании и уважении человеческого достоинства, поскольку они защищают формирование и выражение различных представлений о мире – индивидуальных и коллективных – и включают в себя важные свободы, касающиеся вопросов самобытности. Если культурные права в полной мере понимаются как часть более широкой системы прав человека и поэтому основаны на действующих нормах и принципах международного права прав человека, то они позволяют глубоко понять принцип универсальности прав человека с учетом культурного разнообразия. Кроме того, культурные права являются важнейшими средствами развития, поддержания мира, искоренения нищеты² и укрепления социальной сплоченности, а также взаимного уважения и понимания между отдельными лицами и группами людей при всем их разнообразии.

4. Какого-либо официального определения культурных прав не существует (как нет и официальных определений "гражданских", "политических", "экономических" или "социальных" прав). Уполномоченная выполнять свои функции "в области культурных прав, закрепленных в соответствующих правозащитных договорах Организации Объединенных Наций", Независимый эксперт обязана изучать то, как наилучшим образом различать, какие права можно считать культурными, и продолжать работу по определению содержания этих прав. Однако эту задачу можно решать лишь в пробном порядке. Поскольку правозащитные договоры являются живыми инструментами, важнейшее значение имеет сохранение достаточного пространства для учета новых явлений и толкований, обусловленных возникновением "новых ситуаций, требований или элементов приращения"³.

¹ Patrice Meyer-Bisch, *Les droits culturels, une catégorie sous-développée des droits de l'homme, Actes du VIIIe Colloque interdisciplinaire sur les droits de l'homme à l'Université de Fribourg* (Editions Universitaires Fribourg, Suisse, 1993). См. также Elsa Stamatopoulou, "The right to take part in cultural life", представление Комитету по экономическим, социальным и культурным правам, день общей дискуссии по вопросу о праве на участие в культурной жизни, (E/C.12/40/9), pp. 7–8.

² См. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), *Доклад о развитии человека 2004 года* (Нью-Йорк, 2004 год), стр. 1–16 и Конвенцию ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия и культурного самовыражения (2005 год), статья 2. См. также E/C.12/40/9, p. 2.

³ Patrick Thornberry, "Cultural rights and universality of human rights", представление Комитету по экономическим, социальным и культурным правам, день общей дискуссии по вопросу о праве на участие в культурной жизни (E/C.12/40/15), p. 6.

5. Попытка определения культуры не входит в намерения Независимого эксперта. В этом нет необходимости, и это, возможно, неуместно. Вместо этого лучше понять рамки ее мандата можно в результате определения культурных прав, которые понимаются как "права в области культуры", развития и улучшения имеющихся рабочих определений культуры. Такие рабочие определения можно найти, в частности, в преамбуле к Всеобщей декларации о культурном разнообразии⁴ и замечании общего порядка № 21 (2009) по праву на участие в культурной жизни, принятом Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам⁵. Эти определения соответствуют утверждениям ряда экспертов, т.е. утверждениям, что культуру можно понимать как продукт, как процесс и образ жизни⁶, и они означают, что культура предполагает выход за рамки этнического происхождения, языка и религии.

6. Независимый эксперт отмечает, что, как подчеркивалось Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам в его замечании общего порядка № 21 (2009), культурная жизнь "однозначным образом позволяет рассматривать культуру как исторически динамичный и развивающийся процесс жизни" (пункт 11) и что "концепцию культуры необходимо рассматривать не в качестве последовательности изолированных проявлений или обособленных категорий, а в качестве интерактивного процесса, посредством которого отдельные лица и общины, сохраняя свои отличительные черты и цели, становятся выразителями культуры человечества" (пункт 12). Необходимо помнить о том, что "нации и этнические группы и культурные общины являются плюралистическими с идеологической точки зрения, даже если у них общие культурные нравы"⁷. Кроме того, необходимо принимать во внимание неравенство возможностей, поскольку они влияют на способность отдельных лиц и групп эффективно содействовать идентификации, развитию и толкованию того, что следует считать общей "культурой" или совместным культурным наследием.

⁴ "Вновь подтверждая, что культура должна рассматриваться как совокупность присущих обществу или социальной группе отличительных признаков – духовных и материальных, интеллектуальных и эмоциональных – и что помимо искусства и литературы она охватывает образ жизни, "умение жить вместе", системы ценностей, традиции и верования".

⁵ "Комитет считает, что для целей осуществления пункта 15 1) а) культура охватывает, среди прочего, уклады жизни, язык, устную и письменную литературу, музыкальное и песенное творчество, неязыковое общение, систему религий или верований, ритуалы и церемонии, спорт и игры, методы производства или технологию, природную и искусственную среды, традиционную кухню, одежду и жилища, а также искусство, обычаи и традиции, посредством которых отдельные лица, группы лиц и общины выражают свои человеческие качества и тот смысл, который они придают своему существованию, и формируют свое восприятие мира, отражающее их реакцию на те внешние силы, которые затрагивают их жизнь". См. также Фрибургскую декларацию о культурных правах (2007 год), статья 2 а), на сайте www.unifr.ch/iiedh/assets/files/declarations/eng-declaration.pdf.

⁶ Rodolpho Stavenhagen, "Cultural rights: a social science perspective", in A. Eide, C. Krause, A. Rosas (eds.), *Economic, Social and Cultural rights: A Textbook* (Boston, Martinus Nijhoff Publishers, 2001), pp. 85–109; E/C.12/40/9, pp. 4-5; E/C.12/40/15, pp. 3–4. См. также Международная комиссия юристов, представление Комитету по экономическим, социальным и культурным правам, день общей дискуссии по вопросу о праве на участие в культурной жизни (E/C.12/40/7), пункт 6.

⁷ Ephraim Nimni, "Collective dimensions of the right to take part in cultural life", представление Комитету по экономическим, социальным и культурным правам, день общей дискуссии по вопросу о праве на участие в культурной жизни, (E/C.12/40/17), p. 8.

7. Как представляется, Всеобщая декларация о культурном разнообразии является уникальной в том смысле, что в ней перечислены права, прямо относящиеся к категории культурных. В соответствии со статьей 5 Декларации:

необходимым условием для развития творческого разнообразия является реализация в полном объеме культурных прав, как они определены в статье 27 Всеобщей декларации прав человека и в статьях 13 и 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Соответственно, каждый человек должен иметь возможность для самовыражения, творчества и распространения своих произведений на любом языке по своему выбору, в частности на своем родном языке; каждый человек имеет право на качественное образование и профессиональную подготовку в условиях полного уважения его культурной самобытности; каждый человек должен иметь возможность участвовать в культурной жизни по своему выбору и придерживаться своих культурных традиций при условии соблюдения прав человека и основных свобод.

8. Полезными могут также быть некоторые инициативы гражданского общества, такие как Фрибургская декларация о культурных правах⁸, в которой охарактеризованы восемь культурных прав, касающихся самобытности и культурного наследия, свободы идентификации с одной или несколькими общинами и права менять такую идентификацию, доступа к культурной жизни и участия в ней, образования и профессиональной подготовки, информации и коммуникации, а также культурного сотрудничества. Некоторыми экспертами также составлены перечни культурных прав или нормативных элементов культурных прав, указывающие, например, на то, что они охватывают недискриминацию и равенство, свободу от вмешательства в ведение культурной жизни (свободу творчества и содействия развитию культуры); свободу выбирать культуру и менять выбор культуры (культур) и культурной жизни для участия (свободу выражать свою собственную культуру); свободу распространения информации; свободу международного сотрудничества; право на участие в определении, подготовке и осуществлении культурных стратегий; и другие элементы, связанные с правом на участие в культурной жизни и являющиеся результатом взаимозависимости культурных прав⁹.

9. Эти документы и исследования, а также дискуссии, проведенные во время семинара в феврале 2010 года, свидетельствуют о том, что культурные права связаны с широким кругом таких вопросов, как самовыражение и творчество, включая различные материальные и нематериальные виды искусства; информация и коммуникация; язык, самобытность и принадлежность к смешанным, различным и меняющимся общинам; формирование особых представлений о мере и ведение определенного образа жизни; образование и профессиональная подготовка; доступ, содействие и участие в культурной жизни; проведение культурных стратегий и доступ к материальному и нематериальному культурному наследию. Культурные права защищают право каждого человека, взятого отдельно и в сообществе с другими людьми, а также групп людей развивать и выражать свои человеческие качества, свое видение мира и смысл, который они придают своему существованию и своему развитию, посредством, в частности, ценностей, воззрений, убеждений, языков, знания и искусств, институтов и образцов жизни. Их также можно рассматривать как защищающие доступ к куль-

⁸ См. сноску 5.

⁹ E/C.12/40/9, стр. 5 текста оригинала.

турному наследию и ресурсам, которые позволяют осуществлять такие процессы идентификации и развития¹⁰.

10. Один спор, который постоянно возникает в международном праве прав человека, в особенности когда он затрагивает культурные права, касается коллективного аспекта прав – речь идет о коллективном осуществлении индивидуальных прав, с одной стороны, и существовании коллективных прав как таковых, понимаемых как групповые права – с другой. Действительно, "само понятие "культурная жизнь" удовлетворительно указывает на коллектив"¹¹, а в статье 27 Всеобщей декларации прав человека прямо говорится о культурной жизни "общества", что сегодня необходимо понимать во множественном числе – как "обществ"¹². В этом отношении необходимо отметить несколько моментов. Во-первых, коллективный аспект культурных прав признан в таких документах, как Декларация прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным или языковым меньшинствам¹³. Во-вторых, существование коллективных культурных прав – это реальность сегодняшнего международного права прав человека, в частности они закреплены в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Кроме того, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам в своем замечании общего порядка № 17 по вопросу о праве каждого на пользование защитой моральных и материальных интересов, возникающих в связи с любыми научными, литературными или художественными трудами, автором которых он является (статья 15) (пункт 8), и замечании общего порядка № 21 (пункт 15) подчеркивал, что культурными правами можно пользоваться в индивидуальном порядке, совместно с другими или в рамках общины¹⁴. В-третьих, это не предполагает отрицания индивидуальных культурных прав: отдельные лица всегда пользуются своим правом, в частности, на участие или неучастие в жизни одной или нескольких общин; свободное развитие своих многообразных аспектов идентичности; доступ к своему культурному наследию, а также к культурному наследию других; и содействие созданию культуры, в том числе посредством оспаривания господствующих норм и ценностей в обществах, к которым они принадлежат по своему выбору, а также в других обществах. Независимый эксперт предлагает продолжить изучение вопроса о взаимосвязи между индивидуальными и коллективными культурными правами, принимая во внимание практику правозащитных механизмов на национальном, региональном или международном уровнях.

¹⁰ Основано на рабочих определениях культуры, предложенных Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам (замечание общего порядка № 21, пункт 13), и во Фрибургской декларации о культурных правах, статья 2 а). См. Patrice Meyer-Bisch, "Définir les droits culturels", рабочий документ, представленный семинару по осуществлению культурных прав "Характер, рассматриваемые вопросы и проблемы", Женева, 1–2 февраля 2010 года, пункт 12.

¹¹ E/C.12/40/15, стр. 9 текста оригинала.

¹² Ibid., pp. 7–9.

¹³ Пункт 1 статьи 3: "Лица, принадлежащие к меньшинствам, могут осуществлять свои права (...) как индивидуально, так и совместно с другими членами своей группы без какой бы то ни было дискриминации".

¹⁴ См. также Jaime Marchan Romero, "Derechos culturales: la practica del Comité de derechos economicos, sociales et culturales", рабочий документ, представленный семинару по осуществлению культурных прав "Характер, рассматриваемые вопросы и проблемы", стр. 5 текста оригинала.

2. Ссылки в правозащитных договорах Организации Объединенных Наций

11. Множество эксплицитных и имплицитных ссылок на культурные права, как они понимаются выше, можно найти в международных договорах и практике правозащитных механизмов. Эксплицитные ссылки включают в себя права, прямо касающиеся культуры. Имплицитные ссылки охватывают права, которые, хотя прямо и не касаются культуры, могут составлять важную правовую основу для защиты культурных прав, определенных выше. Необходимо подчеркнуть, что культурные права настолько тесно связаны с другими правами человека, что иногда трудно провести черту между культурными и другими правами. Ниже следующие ссылки определены на предварительной основе как наиболее важные, и их не следует считать исчерпывающими.

12. Наиболее очевидным правом, о котором необходимо сказать, является право на участие в культурной жизни, которое упомянуто в резолюции 10/23 Совета по правам человека и широко признано в договорах о правах человека¹⁵. Необходимо особо сослаться на статью 27 Всеобщей декларации прав человека и пункт 1 а) статьи 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. В этой связи Независимый эксперт приветствует принятие Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам замечания общего порядка № 21, в котором дополнительно разъясняются рамки и содержание этого права. В этом документе подчеркивается актуальность широкого круга норм, включенных в договоры о гражданских и политических правах, правах лиц, принадлежащих к меньшинствам, правах коренных народов и праве на развитие¹⁶. В нем также подчеркивается, что право на участие в культурной жизни содержит три взаимосвязанных компонента: а) участие в культурной жизни; б) доступ к ней и с) вклад в культурную жизнь¹⁷. Это право также предусматривает право не участвовать¹⁸.

13. В своей резолюции 10/23 Совет по правам человека говорит о праве на пользование плодами научного прогресса и их практического применения, закрепленном в статье 27 Всеобщей декларации прав человека и пункте 1 б) статьи 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. В этой области сделано мало, и практика Комитета по экономическим, социальным и культурным правам в этом отношении недостаточно развита. Однако Независимый эксперт отмечает, что ЮНЕСКО и Европейский межуниверситетский центр по правам человека и демократизации во взаимодействии с многими партнерами, включая УВКПЧ и Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, организовали недавно ряд экспертных совещаний. Венецианское заявление по праву на пользование плодами научного прогресса и их практического применения, принятое по итогам этих совещаний, представляет собой важный шаг в сторону разработки нормативного содержания этого права и соответствующих обязательств государств и других субъектов¹⁹.

¹⁵ Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, замечание общего порядка № 21, пункт 3.

¹⁶ Там же, пункт 3.

¹⁷ Там же, пункт 15.

¹⁸ Там же, пункт 7.

¹⁹ См. UNESCO, *The Right to Enjoy the Benefits of Scientific Progress and its Applications* (Paris, 2009).

14. Актуальными для мандата Независимого эксперта являются также ряд таких других прав, касающихся культуры и науки, как право каждого человека на защиту моральных и материальных интересов, являющихся результатом научных, литературных или художественных трудов, автором которых он является, закрепленное в статье 27 Всеобщей декларации прав человека и пункте 1 с) статьи 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. В 2005 году Комитет по экономическим, социальным и культурным правам принял свое замечание общего порядка № 17 по этому праву, и оно является полезным ориентиром для Независимого эксперта. Также заслуживает упоминания свобода, безусловно необходимая для научных исследований и творческой деятельности, закрепленная в пункте 3 статьи 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. В этом отношении Независимый эксперт отмечает, что в пункте 2 статьи 19 Международного пакта о гражданских и политических правах признается, что право на свободное выражение своего мнения включает свободу искать, получать и распространять всякого рода информацию и идеи независимо от государственных границ устно, письменно или посредством печати или художественных форм выражения, или иными способами по своему выбору.

15. Право на образование, закрепленное во множестве международных договоров, в частности в статьях 13 и 14 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и статьях 28 и 29 Конвенции о правах ребенка, представляет собой культурное право. Как подчеркивается во Всемирной декларации об образовании для всех (1990 год), люди развивают свои собственные особенные, но постоянно меняющиеся воззрения на мир и способности в процессе образования, длящегося всю жизнь; и именно образование предоставляет им доступ к знаниям, ценностям и культурному наследию²⁰.

16. Множество ссылок на культурные права можно найти в положениях и договорах, касающихся меньшинств (в частности, в статье 27 Международного пакта о гражданских и политических правах и Декларации прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам) и коренных народов (в частности, в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Конвенции о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, 1989 года (№ 169) Международной организации труда). Эти многочисленные положения, которые невозможно полностью перечислить в настоящем докладе, касаются таких важных вопросов, как самобытность, язык, системы верований, традиции и обычаи, участие в культурной жизни, образование и культурное наследие. Декларация о правах коренных народов также содержит важные ссылки на земельные права, тесно связанные с культурными правами (см. статью 26). Независимый эксперт также отмечает, что Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей содержит положения, связанные с ее мандатом, включая пункт 1 g) статьи 43 и пункт 1 d) статьи 45 о доступе к культурной жизни и участию в ней и статью 31, касающуюся уважения культурной самобытности трудящихся-мигрантов.

17. Принцип недискриминации, закрепленный в значительном числе международно-правовых договоров, создает для Независимого эксперта важную пра-

²⁰ *Итоговый доклад Всемирной конференции по вопросу об образовании для всех: удовлетворение базовых образовательных потребностей, Джомтьен, Таиланд, 5–9 марта 1990 года*, Межведомственная комиссия (ПРООН, ЮНЕСКО, ЮНИСЕФ, Всемирный банк) для Всемирной конференции по вопросу об образовании для всех (Нью-Йорк, 1990 год), приложение 1, статья 1.

вовую основу. В соответствии с этими текстами и толкованием соответствующих надзорных органов, дискриминация представляет собой любое различие, исключение, ограничение или предпочтение или иное дифференцированное обращение, которое прямо или косвенно основано на запрещенных признаках дискриминации и которое имеет своей целью или следствием отмену или ослабление признания прав человека²¹, пользования ими или их осуществления на равной основе. Независимый эксперт будет уделять особое внимание осуществлению этого принципа в отношении культурных прав. Она также отмечает, что общепризнанно, что пользование правами и свободами на равных началах "не означает одинакового обращения в любом случае"²². Она предлагает продолжить анализ значения таких заявлений по поводу осуществления культурных прав, особенно в связи с мерами, необходимыми для обеспечения уважения и содействия выражению различных форм культурной самобытности. Однако необходимо проявлять осторожность, поскольку выход за допустимые рамки дифференцированного обращения может сам по себе представлять собой нарушение принципа недискриминации²³.

18. Право каждого человека на отдых и досуг, закрепленное в статье 24 Всеобщей декларации прав человека, тесно связано с культурными правами, но до сих пор ему уделялось мало внимания. Независимый эксперт, отмечая важность того, чтобы у всех было время для участия в культурной жизни, и тесную взаимосвязь, существующую между досугом и культурой, полагает, что это положение заслуживает внимания. Тем не менее она отмечает, что культуру, пронизывающую все аспекты жизни, нельзя ограничить конкретными видами деятельности и не следует ограничивать понятием отдыха и досуга.

19. Независимый эксперт также отмечает, что в нескольких исследованиях и других документах речь идет о культурном аспекте прав человека. Как отмечается в последнем Всемирном докладе ЮНЕСКО, "акцентирование культурных аспектов всех прав человека ни в коей мере не следует понимать как нарушение универсальности, а скорее как поощрение чувства обладания всеми этими правами в их разнообразии"²⁴. В пункте d) статьи 9 Фрибургской декларации о культурных правах всем субъектам предлагается определять и принимать во

²¹ В частности, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, замечание общего порядка № 20 (2009) о недискриминации в экономических, социальных и культурных правах (статья 2, пункт 2), пункт 7.

²² Комитет по правам человека, замечание общего порядка № 18 (1989) о недискриминации, пункт 8. См. также Конвенцию о правах инвалидов, статья 2, в которой отмечается, что дискриминация включает в себя "отказ в разумном приспособлении", и Декларацию о принципах равенства, статья 2: "Равное обращение как один из аспектов равенства не эквивалентно идентичному обращению. Для реализации полного и эффективного равенства необходимо обращаться с людьми по-разному, в зависимости от различных обстоятельств, в которых они находятся, отстаивать их равную ценность и содействовать реализации их возможностей участия в жизни общества на равной основе". Декларация принципов равенства была принята группой экспертов после конференции под названием "Принципы равенства и развития правовых норм равенства", которая была организована Трестом равноправия и проходила в Лондоне 3–5 апреля 2008 года. См. также Dimitrina Petrova, "Diverse cultural identities: the challenges of integrating cultural rights in policies and practices", рабочий документ, представленный на семинаре на тему: "Осуществление культурных прав: характер, рассматриваемые вопросы и проблемы", стр. 6 текста оригинала.

²³ Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, замечание общего порядка № 20, пункт 13.

²⁴ *UNESCO World Report 2009: Investing in Cultural Diversity and Intercultural Dialogue* (Paris, 2009), p. 224.

внимание "культурные составляющие всех прав человека с целью содействия универсальности посредством разнообразия и поощрения предоставления этих прав всем людям, каждому в отдельности или вместе с другими". Некоторые правозащитные механизмы, в частности Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, ссылались на понятие "культурной приемлемости" или "целесообразности" в отношении осуществления, среди прочего, прав на образование, питание и здоровье²⁵. Подход, которым руководствуются коренные народы, также стимулирует дальнейшие размышления на данную тему, поскольку они рассматривают культуру как целостное и комплексное понятие, ибо "всякая и каждая правозащитная тема содержит культурную составляющую"²⁶. Независимый эксперт предлагает продолжить изучение вопроса о наличии, значении и масштабах культурной составляющей прав человека.

20. Будучи убеждена в том, что культурные права включают в себя свободы и льготы, Независимый эксперт будет уделять особое внимание общим обязанностям государств уважать, защищать и обеспечивать культурные права всех людей без дискриминации по признаку их конкретной идентичности (идентичностей) и таким образом, который содействует осуществлению всех прав человека. Как и в случае с другими правами человека, такие обязанности предполагают принятие во внимание понятий наличия, доступности, приемлемости, адаптируемости и соответствия, которые были разработаны, в частности, Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам²⁷. Независимый эксперт также заинтересована в рассмотрении вопроса об ответственности негосударственных субъектов за осуществление культурных прав. В частности, она будет непосредственно следить за изменениями, касающимися "защиты, уважения и оказания правовой помощи" в отношении ролей и обязанностей корпоративных субъектов в том, что касается прав человека, уделяя особое внимание культурным правам²⁸.

В. Универсальность прав человека, культурные права и культурное разнообразие

21. В своей резолюции 10/23 Совет по правам человека ссылается на принцип универсальности прав человека. Он уполномочивает Независимого эксперта изучать взаимосвязь между культурными правами и культурным разнообразием. Ниже изложены предварительные соображения независимого эксперта по вопросу о взаимосвязи между принципом универсальности прав человека, при-

²⁵ Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, замечание общего порядка № 13 (1999) по праву на образование (статья 13), пункт 6 с); замечание общего порядка № 12 (1999) по праву на достаточное питание (статья 11), пункт 8; и замечание общего порядка № 14 (2000) по праву на наивысший достижимый уровень здоровья, пункт 12 с). См. также Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, замечание общего порядка № 21, пункт 16 е).

²⁶ Kenneth Deer, "The complexities in practical terms: cultural practices contrary to human rights, possible limitations to cultural rights, and tensions around who defines culture and rights", рабочий документ, представленный на семинаре на тему: "Осуществление культурных прав: характер, рассматриваемые вопросы и проблемы", стр. 2 текста оригинала.

²⁷ Замечание общего порядка № 21, пункт 16. См. также Petrova, "Diverse cultural identities", p. 4.

²⁸ См. доклад Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о правах человека и транснациональных корпорациях и других предприятиях (A/HRC/11/13).

знанием и осуществлением культурных прав и необходимостью уважать культурное разнообразие.

1. Взаимосвязь между культурными правами и культурным разнообразием

22. В соответствии с Всеобщей декларацией о культурном разнообразии культурное разнообразие "проявляется в неповторимости и многообразии особенностей, присущих группам и сообществам, составляющим человечество" (статья 1). Кроме того, в разделе 1 статьи 4 Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005 года), которую ратифицирует все большее число государств, отмечается, что культурное разнообразие:

означает многообразие форм, с помощью которых культуры групп и обществ находят свое выражение. Эти формы самовыражения передаются внутри групп и обществ и между ними.

Культурное разнообразие проявляется не только через применение различных средств, с помощью которых культурное наследие и человечество выражается, расширяется и передается благодаря многообразию форм культурного самовыражения, но и через различные виды художественного творчества, а также производства, распространения, распределения и потребления продуктов культурного самовыражения, независимо от используемых средств и технологий.

23. Независимый эксперт хотела бы добавить, что культурное разнообразие существует не только между группами и обществами, но также и внутри каждой группы и каждого общества и что проявления самобытности не являются исключительными. Каждый индивид является носителем множественной и сложной индивидуальности, что делает его или ее уникальным живым существом и в то же время позволяет ему или ей быть частью общин с общей культурой. Индивиды идентифицируют себя множеством способов, одновременно участвуя в жизни нескольких культурных сообществ, на основе таких признаков, как этническая принадлежность, происхождение, религия, верования и убеждения, язык, пол, возраст, классовая принадлежность, профессия, образ жизни и географическое местонахождение. Иными словами, "несомненно, отличительные черты не основаны только на этнической принадлежности, и они не являются одинаковыми внутри одной и той же общины; ими могут обладать различные представители с различными оттенками и в различной степени"²⁹. Активизация передвижения людей и идей расширила возможности различной культурной самоидентификации. В конкретных обстоятельствах воздействия друг на друга и рода занятий индивиды могут по своему усмотрению идентифицировать себя с какой-либо одной общиной, отдавая ей предпочтение перед другими. Эти многогранные формы культурной самобытности, включающие в себя вопросы, связанные с этнической, языковой и религиозной принадлежностью, но также и выходящие за их рамки, имеют отношение к частной жизни, равно как и к сфере публичной жизни, и являются неотъемлемой частью культурного разнообразия.

24. Один принцип, который сегодня получил широкое признание и был подчеркнут в резолюции 64/174 Генеральной Ассамблеи, заключается в том, что всеобщее поощрение и защита прав человека, включая, с одной стороны, куль-

²⁹ Foundation on Inter-Ethnic Relations, "The Lund recommendations on the effective participation of national minorities in public life, and explanatory note" (September 1999), p. 16.

турные права, а с другой – уважение культурного разнообразия, взаимно дополняют друг друга (пункт 10). Здесь имеется несколько аспектов.

25. Во-первых, как отмечается во Всеобщей декларации о культурном разнообразии, реализация прав человека в полном объеме, в частности культурных прав, как создает благоприятные условия для гарантирования культурных прав, так и является такой гарантией (статьи 4 и 5). Поэтому защита культурного разнообразия является этическим императивом, она неотделима от уважения достоинства человеческой личности. Она подразумевает обязательство уважать права человека и основные свободы, особенно права лиц, принадлежащих к меньшинствам, и права коренных народов (статья 4). Залогом культурного разнообразия является свобода выражения мнений, плюрализм средств информации, многоязычие, равный доступ к возможностям для художественного творчества, к научно-техническим знаниям, в том числе в цифровой форме, и обеспечение всем культурам доступа к средствам выражения и распространения идей (статья 6). В Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения также говорится, что охрана и поощрение культурного разнообразия возможны только тогда, когда гарантированы права человека и такие основные свободы, как свобода выражения мнений, информации и коммуникации, а также возможность для отдельных лиц выбирать формы культурного самовыражения (пункт 1 статьи 2). Право участвовать или не участвовать в культурной жизни конкретных обществ, определяемое директивными структурами в таких сообществах или государственными органами, также является ключевым элементом защиты культурного разнообразия. Пользование всеми культурными свободами может содействовать культурному разнообразию³⁰.

26. Кроме того, уважение, охрана и поощрение культурного разнообразия являются важнейшими элементами обеспечения уважения культурных прав в полном объеме. Имплицитно об этом было заявлено в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в соответствии с которой государства охраняют на их соответствующих территориях существование и самобытность национальных или этнических, культурных, религиозных и языковых меньшинств и поощряют создание условий для развития этой самобытности (статья 1). Это также проистекает из Декларации о правах коренных народов. Кроме того, культурное разнообразие в обществе может предоставить людям – независимо от их происхождения – возможность иметь более широкий культурный выбор³¹. В этом отношении важно помнить о тенденции национальных государств защищать господствующие нации или группы³². Как также подчеркивалось Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам в его замечании общего порядка № 21, обязательства государств по уважению и защите свобод, культурного наследия и разнообразия оказываются взаимосвязанными, и обеспечение права на участие в культурной жизни включает в себя обязанность уважать и охранять культурное наследие всех групп и общин во всех его формах (пункт 50).

27. По мнению Независимого эксперта, этот второй аспект требует дальнейших размышлений. Вопрос заключается в том, в какой степени и в каких обстоятельствах культурные права влекут за собой обязанность уважать, охранять и поощрять культурное разнообразие и культурное наследие в его различных формах. С правозащитной точки зрения на карту поставлены возможности отдельных лиц и групп людей: а) свободно выражать и развивать свою культуру-

³⁰ ПРООН, *Доклад о развитии человека 2004*, стр. 29.

³¹ Там же.

³² E/C.12/40/17, pp. 10–11.

ную самобытность; b) иметь доступ к культурному наследию и критериям, позволяющим свободно осуществлять такие процессы самовыражения, развития и идентификации, включая информацию вне рамок их собственных конкретных общин, а также результаты научного прогресса; и c) участвовать в толковании, разработке и развитии культурного наследия и критериев и переформулировании содержания и контуров их культурной самобытности.

28. Следовательно, для обеспечения того, чтобы культурное разнообразие и права человека, в особенности культурные права, взаимно дополняли друг друга, необходимо выполнить определенные условия. В *Докладе о развитии человека 2004* отмечается:

"Понятно, что признание многообразия культурных проявлений может оказаться чрезвычайно важным, так как от него зависит реализация культурной свободы. Однако оно не тождественно защите культурного многообразия как такового. Многое зависит от того, как реализуется культурное многообразие и в какой степени участвующие в этом процессе люди имеют возможность реализовать свою собственную свободу. Было бы серьезной ошибкой рассматривать значение культурного многообразия вне связи с тем, как оно осуществляется. Действительно, нельзя давать оценку многообразию культур, особенно в рамках концепции человеческого развития, без учета связанных с ним процессов и роли, которую играют человеческие свободы в принятии решений"³³.

29. Как также подчеркивалось в ходе февральского (2010 года) семинара, на вопрос о том, связаны ли культурное разнообразие и культурные права отношениями взаимной защиты, нельзя ответить, не поставив второй вопрос: культурное разнообразие какого рода благоприятно сказывается на межкультурном диалоге, который будет конструктивно влиять на перманентные динамические процессы, являющиеся неотъемлемой частью культурного разнообразия? Кроме того, помимо процессов, также необходимо оценить содержание и последствия различных видов культурной практики.

30. В частности, обеспечение взаимной защиты культурных прав и культурного разнообразия будет основано на а) признании разнообразия культурной самобытности и способов ее выражения, б) равном обращении и уважении равного достоинства всех людей и общин без дискриминации по признаку их культурной самобытности и c) открытости по отношению к другим, обсуждении и межкультурных обменах. Поскольку культура является живым и динамичным процессом, никто не предлагает устранить барьеры, существующие между отдельными лицами и группами людей, с целью защиты их особенностей, или запретить обсуждение культурной практики, образов жизни и представлений о мире и критику в их отношении. Однако обязанность государства заключается в том, чтобы создать благоприятные условия для культурного разнообразия и осуществления культурных прав посредством соблюдения своих обязанностей по уважению, защите и обеспечению этих прав. Это предполагает принятие широкого круга конструктивных мер, включая финансовые³⁴. Хотя государства обязаны уважать и охранять культурное наследие во всех его формах, задача заключается не столько в сохранении культурных ценностей и практики в том виде, в каком они существуют, что в определенных обстоятельствах может быть

³³ ПРООН, *Доклад о развитии человека 2004*, стр. 28-29.

³⁴ Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, замечание общего порядка № 21, пункты 48-54.

нецелесообразно, сколько в сохранении условий, которые позволяют создавать и совершенствовать такие ценности и практику.

31. Выполнение этих обязательств сопряжено с огромными трудностями, особенно в обществах, где люди чувствуют, что их общее культурное наследие находится под угрозой создаваемой, в частности, динамикой или господством других культур, процессами глобализации и развития и/или господствующим положением, которое занимают корпоративные субъекты в сфере культуры и досуга. Кроме того, общей основой деятельности должен оставаться принцип универсальности прав человека.

2. Принцип универсальности прав человека

32. Принцип универсальности прав человека, один из основных принципов международного права прав человека, с одной стороны, и культурные права и культурное разнообразие – с другой, иногда считаются противоречащими друг другу. Это мнение частично проистекает из неуместной тенденции приравнивать культурное разнообразие к культурному релятивизму, следствием чего являются опасения и недоразумения в отношении признания и осуществления культурных прав.

33. В соответствии с Венской декларацией и Программой действий (1993 года), хотя значение национальной и региональной специфики и различных исторических, культурных и религиозных особенностей необходимо иметь в виду, государства, независимо от их политических, экономических и культурных систем, несут обязанность поощрять и защищать все права человека и основные свободы (часть I, пункт 5). В частности, из этого следует, как это закреплено во Всеобщей декларации о культурном разнообразии (статья 4) и подтверждено в резолюции 10/23 Совета по правам человека (пункт 4), что никто не может ссылаться на культурное разнообразие для нанесения ущерба правам человека, гарантированным международным правом, или для ограничения сферы их применения. Во Всемирном докладе ЮНЕСКО за 2009 год ясно говорится:

"Признание культурного разнообразия привязывает универсальность прав человека к реалиям наших обществ, обращая внимание на их принадлежность *всем* индивидам, которые могут считать эти права в определенной степени своими, независимо от языка, традиций и местонахождения. Подобным образом тот факт, что эти права и свободы предназначены для реализации в самых разнообразных культурных условиях, ни в коей мере не означает, что универсальные нормы могут быть релятивизированы в плане их применения"³⁵.

34. Следовательно, не все виды культурной практики можно считать охраняемыми по международному праву прав человека. Например, в соответствии со статьей 5 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин государства "принимают все соответствующие меры с целью изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин для искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин". Независимый эксперт также подчеркивает, что культуры постоянно развиваются, как и концепции прав человека; и "вряд ли существует какая-либо культура... которая не нарушала в какой-либо отдельно взятый момент права человека"³⁶. Кроме того, "культуры динамичны,

³⁵ P. 225.

³⁶ E/C.12/40/17. p. 8.

подвержены множеству влияний и воздействию внутренних дискуссий и внутренних споров, со временем они меняются... и было бы недальновидно [и] ошибочно говорить, что культуры в основном содействуют обеспечению прав человека или выступают против них. На самом деле они представляют собой ни то, ни другое и являются питательной почвой для споров"³⁷.

35. Культурные права могут быть в определенных обстоятельствах ограничены. Однако, как это имеет место в отношении любых ограничений в международном праве прав человека, это должно использоваться лишь в крайнем случае и в соответствии с определенными условиями. Как отмечалось Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам, в его замечании общего порядка № 21 (пункт 19):

"Применение ограничений к праву каждого человека на участие в культурной жизни может быть необходимым при определенных обстоятельствах, в частности в отношении негативной практики, включающей обусловленную обычаями и традициями практику, наносящую ущерб другим правам человека. Такие ограничения должны преследовать законную цель, быть совместимыми с природой этого права и быть строго необходимыми для содействия повышению общего благосостояния в демократическом обществе в соответствии со статьей 4 Пакта. Таким образом, любые ограничения должны быть пропорциональными, т.е. когда существует возможность введения нескольких типов ограничений, должны применяться наименее ограничительные меры".

Комитет также подчеркнул "необходимость принимать во внимание действующие международные стандарты в области прав человека в отношении ограничений, которые могут или не могут законным образом устанавливаться в отношении прав, неразрывным образом связанных с правом на участие в культурной жизни, таких как право на неприкосновенность частной жизни, право на свободу мысли, совести и религии, право на свободу мнений и их свободное выражение, право на свободу мирных собраний и право на свободу ассоциации".

36. Независимый эксперт считает, что вышеуказанное заявление распространяется на все культурные права. Однако точное определение того, какие виды культурной практики следует считать противоречащими правам человека, не всегда является простой задачей. На национальном уровне такой процесс идентификации требует, в частности, наличия правовых рамок, определяющих принципы, на основании которых культурные права могут быть ограничены, и независимой судебной системы, способной принимать обоснованные решения на основании таких правовых рамок, а также международного права прав человека с учетом практики международных надзорных органов по правам человека. Однако одного закона недостаточно. Также необходимы политические меры, позволяющие проводить содержательные, открытые и предполагающие широкое участие дискуссии в том или ином обществе и/или общине и стимулирующие изменение культурного уклада или видов практики, которые негативно сказываются на осуществлении прав человека. Что особо необходимо на общинном уровне, так это укрепление конструктивных элементов культуры при повышении уровня осведомленности о репрессивном характере некоторых видов практики, осуществляемых во имя культуры в рамках процесса "культурных переговоров" с участием семей, интеллигенции и общинных лидеров³⁸. Такой

³⁷ Ibid., p. 9.

³⁸ Доклад Специального представителя по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях Якин Эртюрк (E/CN.4/2004/66, пункт 55 b).

процесс может открыть возможности для новых толкований и развития оптимальной культурной практики, в особенности такой, которая способна содействовать осуществлению всеобщих прав человека в различных культурных контекстах.

37. В рамках своего мандата Независимый эксперт будет уделять особое внимание всем этим аспектам, в особенности при включении в ее работу гендерной перспективы. Она также намерена продолжить консультации по данному вопросу со всеми соответствующими субъектами, включая ЮНЕСКО, в соответствии с резолюцией 10/23 Совета по правам человека.

III. Взаимодополняемость и координация с другими механизмами

38. В своей резолюции 10/23 Совет по правам человека просит Независимого эксперта работать в тесной координации с другими соответствующими механизмами и субъектами, избегая при этом ненужного дублирования.

39. Независимый эксперт знает о том, что многие другие механизмы Организации Объединенных Наций получили мандаты, которые так или иначе связаны с культурными правами. Это особенно верно в отношении специальных процедур и договорных органов, мандаты которых касаются прав таких конкретных групп, как меньшинства, коренные народы и мигранты. Поэтому Независимый эксперт будет уделять особое внимание консультациям и взаимодействию с этими механизмами, с тем чтобы избежать дублирования и содействовать поощрению и защите прав человека. Это также даст возможность выявить пробелы в защите культурных прав, если таковые имеются. Однако Независимый эксперт подчеркивает, что другие специальные процедуры, занимающиеся правами, находят общие направления работы с механизмами, занимающимися группами.

40. Независимый эксперт также отмечает, что возникнет множество взаимосвязей между ее мандатом и механизмами, которые занимаются такими вопросами, как, среди прочего, выражение мнений, религия, расизм, образование, крайняя нищета и насилие в отношении женщин. Она намерена сосредоточить внимание на культурных составляющих этих вопросов и вопросов, которые в прошлом не рассматривались или рассматривались в недостаточной степени. В частности, она полагает, что откроется много возможностей для сотрудничества со Специальным докладчиком по вопросу о праве на образование.

41. Независимый эксперт стремится развивать отношения взаимодействия с заинтересованными межправительственными организациями, включая ЮНЕСКО, неправительственные организации, национальные правозащитные учреждения, а также научные и исследовательские институты, некоторые из которых участвовали в семинаре, проведенном в 2010 году. Одна из возможных областей сотрудничества связана с разработкой методов изучения и показателей оценки осуществления прав человека. Независимый эксперт также полагает, что ряд исследований, например по вопросу о концептуальной и правовой основе прав человека, было бы полезно провести в партнерстве с некоторыми из этих организаций и учреждений.

IV. Области, вызывающие беспокойство, и приоритетные вопросы в рамках мандата

42. Настоящая глава содержит обзор основных вопросов, которые Независимый эксперт предлагает рассмотреть в первоочередном порядке в процессе осуществления своего мандата, в дополнение к предложениям, высказанным выше, с целью дальнейшего определения концептуальной и правовой основы прав человека. Независимый эксперт не хочет сказать, что она сможет рассмотреть все эти вопросы во всех деталях, и она не будет ограничиваться лишь этими вопросами, поскольку это также будет зависеть от ее ресурсов и возможностей.

43. По каждому вопросу Независимый эксперт, как того требует резолюция 10/23 Совета по правам человека, будет стараться выявлять виды передовой практики и возможные препятствия на пути к реализации культурных прав. Она будет проводить работу в сотрудничестве с государствами с целью активизации разработки и принятия мер на местном, национальном, региональном и международном уровнях, направленных на поощрение и защиту культурных прав, посредством внесения конкретных предложений по наращиванию субрегионального, регионального и международного сотрудничества в этой области. В своей работе она будет учитывать аспекты, связанные с гендерными вопросами и вопросами инвалидности, а в более широком плане – рассматривать положение неблагополучных и маргинализированных групп с точки зрения осуществления культурных прав. В зависимости от имеющихся ресурсов она также предлагает организовывать консультации, в особенности региональные консультации по некоторым из этих вопросов.

A. Культурные права, глобализация обменов и информации, а также процессы развития

44. Все более распространенным становится мнение о том, что глобализация приводит к культурному нивелированию. В этой связи возникает вопрос о том, как наилучшим образом оценить точность такого мнения и какие меры, если они необходимы, требуются для обеспечения реализации культурных прав в этом контексте.

45. ЮНЕСКО рассматривает этот вопрос в своем Всемирном докладе 2009 года. Вместо того, чтобы понимать глобализацию как "однонаправленный и одномерный процесс, стимулируемый глобальной рыночной экономикой, в которой доминируют западные страны, и стремящийся к неблагоприятной для культурного разнообразия стандартизации, рационализации и транснационализации"³⁹, в докладе предлагается понимать глобализацию как процесс, имеющий множество направлений и измерений. Согласно докладу, "глобализацию можно охарактеризовать с точки зрения расширения "поток" практически всего, что свойственно современной жизни: капитала, предметов потребления, знаний, информации, идей, людей, убеждений и т.д. Эти потоки – в основном проходящие через средства массовой информации, сети коммуникаций и торговлю – состоят из все более возрастающего объема культурных товаров, услуг и коммуникаций, включая язык и образовательный компонент"⁴⁰.

³⁹ Стр. 13.

⁴⁰ Там же, стр. 14.

46. Важно помнить о том, что некоторые общества и общины оказываются более уязвимыми и маргинализированными вследствие этого процесса, чем другие, а также о том, что обеспокоенность воздействием глобализации на культурные права высказывается как в развивающихся, так и в развитых странах. Также важно избежать недооценки той тревоги и напряженности, которые могут вызвать быстрые культурные перемены, особенно в тех случаях, когда возникает чувство, что они навязаны. Здесь необходимо принять во внимание несколько аспектов. Во-первых, межкультурные обмены, а следовательно – взаимная интеграция, всегда осуществлялись между обществами и общинами посредством обмена информацией, торговли и миграции. Во-вторых, степень тревоги и напряженности, обусловленная культурными обменами, является различной среди представителей того же общества – например, среди различных поколений. В-третьих, поскольку культура является динамичным и живым процессом, принятие мер, препятствующих культурным изменениям, может быть крайне пагубным как для культуры, так и для культурных прав; культурные инновации в обществах содействуют культурному разнообразию.

47. Как отмечалось Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам в его заявлении о глобализации и ее последствиях для экономических, социальных и культурных прав, глобализация:

также оказалась тесно связана с рядом конкретных тенденций и направлений политики, включая все больший упор на свободный рынок, значительное усиление влияния международных финансовых рынков и институтов при определении жизнеспособности приоритетов национальной политики, снижение роли государств и размеров бюджета, приватизацию ряда функций, ранее считавшихся прерогативой государства, дерегулирование ряда видов деятельности в целях содействия инвестициям и поощрения индивидуальной инициативы, а также соответствующий рост роли и даже ответственности, признаваемой за участвующими действующими лицами, как в секторе корпораций, в особенности транснациональных корпораций, так и в гражданском обществе⁴¹.

Комитет добавил, что "ни один из этих сдвигов сам по себе не является неизбежно несовместимым с принципами Пакта или обязательствами правительств по нему", но в своей совокупности "глобализация, не дополняемая соответствующей политикой, сопряжена с опасностью понижения той центральной роли, которая определена для прав человека", в том числе культурных прав⁴². В своем замечании общего порядка № 21 Комитет подчеркнул, что "особое внимание следует уделять неблагоприятным последствиям глобализации, необоснованной приватизации предметов, товаров и услуг и отмене регулирования права на участие в культурной жизни"⁴³.

48. В рамках ЮНЕСКО в ответ на отрицательные последствия глобализации для культурного разнообразия были приняты важные законодательные меры. Во Всеобщей декларации о культурном разнообразии и Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения предлагаются меры для защиты культурного разнообразия, основанные, в частности, на принципе, в соответствии с которым предметы и услуги культурного назначения, которые, будучи носителями самобытности, ценностей и смысла, не должны рассматри-

⁴¹ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1999 год, дополнение № 2 (E/1999/22-E/C.12/1998/26), Глава VI, пункт 515 (2).*

⁴² Там же, пункт 515 (3).

⁴³ Пункт 50 b).

ваться как обычные предметы или потребительские товары⁴⁴. Государствам предлагается разрабатывать культурную политику, которая необязательно соответствует правилам свободного рынка. В некотором отношении такие договоры расширяют возможности государств по принятию мер, необходимых для охраны, развития и распространения достижений науки и культуры, чего требует пункт 2 статьи 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах.

49. Вопрос о воздействии глобализации на культурные права следует рассматривать также с учетом важных договоров, исследований и инициатив, в которых подчеркиваются связи, существующие между культурой и развитием⁴⁵. В частности, в статье 3 Всеобщей декларации о культурном разнообразии подтверждается, что "культурное разнообразие расширяет возможности выбора, имеющиеся у каждого человека; оно является одним из источников развития, рассматриваемого не только в плане экономического роста, но и как средство, обеспечивающее полноценную интеллектуальную, эмоциональную, нравственную и духовную жизнь"⁴⁶. ПРООН повторила эту мысль, подчеркнув, что "для человеческого развития требуются не только здоровье, образование, достойный уровень жизни и политическая свобода. Необходимо признание государством культурной самобытности народов и наличие благоприятных условий для ее существования; люди должны обладать свободой выражения своей идентичности, не подвергаясь дискриминации в других областях жизни. Короче говоря, культурная свобода – это одно из прав человека и важная сторона человеческого развития в целом, и поэтому она заслуживает внимания и заботы со стороны государства"⁴⁷. В том же духе ЮНЕСКО выступает за культурный подход к развитию, поясняя, что признание культурных особенностей образа жизни, способов производства и форм правления необходимо для жизнеспособности всякого проекта в области устойчивого развития и что признание культурного фактора приносит важнейший компонент в проекты с точки зрения актуальности и финансовой обеспеченности. Она также предупреждает, что использование термина "развитие" в межкультурном контексте может быть проблематичным⁴⁸. Иными словами, кого можно считать развитым и с какой точки зрения?

⁴⁴ Всеобщая декларация о культурном разнообразии, статья 8; Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, преамбула.

⁴⁵ В частности, в Декларации Мехико по политике в области культуры, принятой на Всемирной конференции по политике в области культуры, Мехико, 26 июля – 6 августа 1982 года, рассматривалось культурное измерение развития. Это привело к проведению Всемирного десятилетия развития культуры (1988–1997 годы), начатого ЮНЕСКО, и Плана действий по политике в области культуры в интересах развития, принятого на Межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития (Стокгольмской конференции) 30 марта – 2 апреля 1998 года. Кроме того, в середине 1990-х годов Всемирная комиссия по культуре и развитию, которая создала группу специалистов под руководством бывшего Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Хавьера Переса де Куэльяра, рассмотрела вопрос о взаимодействии между культурой и развитием (см. "Наше творческое разнообразие: доклад Всемирной комиссии по культуре и развитию", июль 1996 года, Париж, размещен на сайте <http://unesdoc.unesco.org/images/0010/001055/105586Eb.pdf>).

⁴⁶ См. также Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, пункт 6 статьи 2: "Культурное разнообразие является ценным достоянием для людей и обществ. Охрана, поощрение и поддержание культурного разнообразия – одно из важнейших требований обеспечения устойчивого развития в интересах нынешнего и будущего поколений".

⁴⁷ ПРООН, *Доклад о развитии человека 2004*, стр. 7.

⁴⁸ См. *UNESCO World Report 2009*, pp. 191-195.

50. Независимый эксперт полагает, что эти важные элементы не следует упускать из виду, равно как и Декларацию о праве на развитие, в которой признается, что развитие является всесторонним экономическим, социальным, культурным и политическим процессом, направленным на постоянное повышение благосостояния всего населения и всех лиц на основе их активного, свободного и конструктивного участия в развитии и в справедливом распределении создаваемых в ходе его благ⁴⁹.

1. Обеспечение культурных прав в процессах глобализации и развития

51. Независимый эксперт предлагает рассматривать вопрос о процессах глобализации и развития и их воздействии на способность государств создавать условия, благоприятствующие осуществлению культурных прав, в консультации со всеми соответствующими субъектами, включая корпоративный сектор.

52. С точки зрения культурных прав в этой связи возникает ряд вопросов. Независимый эксперт будет уделять особое внимание, в частности, защите культурных свобод (самовыражение, информация, творчество, научные исследования, участие и межкультурный обмен, невзирая на границы); созданию и сохранению открытого пространства, необходимого для осуществления этих свобод; мерам по обеспечению права на пользование результатами научного прогресса и доступ к культурному наследию и знаниям; мерам, позволяющим отдельным лицам и группам людей воспринимать и переживать культурные перемены в условиях широкого участия, в том числе в тех случаях, когда эксплуатация экономических ресурсов отрицательно сказывается на сохранении культурной практики или какого-либо конкретного образа жизни; и мерам, позволяющим отдельным лицам и группам людей сохранять, развивать и передавать свое культурное наследие. Независимый эксперт также хотела бы изучить воздействие нищеты на осуществление культурных прав и ту степень, в которой необеспечение культурных прав может способствовать тому, что люди остаются в тисках нищеты.

2. Плюрализм средств массовой информации, информационные технологии и культурные права

53. Хотя процессы глобализации создают невиданные условия для более широкого взаимодействия между отдельными лицами и группами людей⁵⁰ и хотя информационные технологии могут освобождать от различных ограничений⁵¹, в сфере доступа к средствам информации и коммуникации и контроля над ними возникли огромные дисбалансы, в связи с чем некоторые конкретные представления о мире, очевидно, выходят на господствующие позиции. Некоторые наблюдатели все больше чувствуют, что существующее пространство для проведения подлинных межкультурных обменов и дискуссий последовательно сужается. Сопоставление тенденций, неблагоприятных для развития информационных технологий как открытого пространства, предполагающего уважение культурных прав и культурного разнообразия, могло бы стать первым шагом для начала дискуссий по данным вопросам.

⁴⁹ Преамбула, второй абзац.

⁵⁰ Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, преамбула.

⁵¹ Anita Gurumurthy, "Cultural rights and globalization of exchanges and of information", рабочий документ, представленный семинару на тему "Осуществление культурных прав: характер, рассматриваемые вопросы и проблемы".

В. Участие, доступ к культурной жизни и внесение в нее вклада без какой-либо дискриминации

54. Одним из конкретных аспектов, которые Независимый эксперт предлагает рассмотреть, является недискриминация в осуществлении права на участие в культурной жизни. В частности, ее интересует вопрос о включении или исключении отдельных лиц и групп людей, желающих а) участвовать в создании форм духовного, материального, интеллектуального и эмоционального самовыражения общины, к которой они принадлежат, и б) участвовать в развитии этой общины и в определении, разработке и осуществлении политики и решений, оказывающих воздействие на осуществление их культурных прав.

55. Эта тема влечет за собой обсуждение следующих вопросов: о чьей самобытности идет речь – отдельных лиц или общин? На какое определение общих ценностей и культурного наследия мы будем опираться? Разработано ли такое определение на основе принципов широкого участия без какой-либо дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного статуса, статуса рождения или иного статуса? Какие меры, если в них есть необходимость, следует принять и реализовать с целью обеспечения культурного разнообразия и осуществления культурных прав на основе равенства и с какими гарантиями? При рассмотрении данной темы Независимый эксперт будет уделять особое внимание выявлению наиболее оптимальных видов практики и препятствий с точки зрения структур, стратегий и мер, поощряющих плюрализм в государственных учреждениях и общественной жизни.

56. Независимый эксперт предлагает сосредоточить внимание, в частности, на нижеследующем.

1. Культурные права в рамках системы образования

57. Независимый эксперт предлагает продолжить изучение вопроса о том, какие меры следует принять для обеспечения полного уважения культурных прав в рамках системы образования. В этом отношении возникает ряд конкретных вопросов, которые широко обсуждались в различных странах. Такие вопросы касаются, в частности, межкультурного и многокультурного образования, а также языковых прав.

58. Независимый эксперт предлагает провести дальнейший анализ содержания права каждого человека на "качественное образование и профессиональную подготовку в условиях полного уважения его культурной самобытности", закрепленного во *Всеобщей декларации о культурном разнообразии* (статья 5), с учетом *замечания общего порядка № 13* (1999) Комитета по экономическим, социальным и культурным правам по праву на образование. В этом замечании общего порядка Комитет подчеркнул, что образованию во всех его формах и на всех уровнях должно быть свойственно несколько взаимосвязанных и важнейших отличительных черт, включая, среди прочего, следующие:

Приемлемость – форма и содержание образования, включая программы и методы обучения, должны быть приемлемыми (например, адекватными, учитывающими культурные особенности и качественными) для учащихся, а в соответствующих случаях – для родителей; этот критерий обусловлен целями образования, предусмотренными в пункте 1 статьи 13 [Международного пакта об экономических, социальных и культурных

правах], и такими минимальными стандартами образования, которые могут быть установлены государством (см. пункты 3 и 4 статьи 13);

Адаптируемость – образование должно быть гибким, способным адаптироваться к потребностям изменяющихся обществ и общин и соответствовать потребностям учащихся в рамках их различных социально-культурных норм"⁵².

59. Один главный вопрос заключается в том, в какой степени содержание образования, а также порядок его организации могут учитывать культурную специфику и содействовать свободному и полноценному развитию соответствующей культурной самобытности (самобытности различных культур), не ставя под угрозу права человека, в том числе само право на образование. Независимый эксперт предлагает рассмотреть этот вопрос в полном взаимодействии с Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам, Комитетом по правам ребенка, Специальным докладчиком по вопросу о праве на образование, Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и Независимым экспертом по вопросам меньшинств, опираясь также на работу, проведенную по данной теме Экспертным механизмом по правам коренных народов и Форумом по вопросам меньшинств⁵³.

2. Свобода научных исследований и творческой деятельности и право пользоваться результатами научного прогресса и иметь доступ к культурному наследию

60. Как подчеркивалось выше, права всех лиц пользоваться результатами научного прогресса и иметь доступ к культурному наследию нуждаются в дальнейшем осмыслении и разработке. Независимый эксперт предлагает рассмотреть эти вопросы в рамках консультаций со всеми соответствующими субъектами и исследований в зависимости от имеющихся ресурсов. Она полагает, что эти вопросы следует рассматривать в связи с вопросом о том, как обеспечить для всех людей свободы, необходимые для занятия художественной и научной деятельностью и достижения в ней успехов.

3. Культурные права в гендерной перспективе

61. В резолюции 10/23 Совета по правам человека перед Независимым экспертом была поставлена задача учитывать в своей работе аспекты, связанные с гендерными вопросами (пункт 9 е)). Она обязуется выполнить эту конкретную часть своего мандата в рамках трех взаимосвязанных подходов при полном взаимодействии с Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин.

62. Во-первых, отмечая, что "гендерный аспект" является социальной конструкцией, которая наряду с сопутствующими гендерными нормами поведения изменяется со временем и в различных условиях, Независимый эксперт будет заниматься конкретно правам женщин и девочек, а также мальчиков и мужчин на участие в культурной жизни, невзирая на их гендерную принадлежность.

⁵² Пункт 6 с) и d). См. также замечание общего порядка № 21, пункты 26–27.

⁵³ См. рекомендации Форума по вопросам меньшинств и по праву на образование 2008 года (A/HRC/10/11/Add.1) и доклад Экспертного механизма по правам коренных народов (A/HRC/EMRIP/2009/2).

63. Во-вторых, отмечая, что некоторые виды культурной практики могут быть особенно пагубными для обеспечения прав женщин и девочек, а также отмечая проделанную в этом отношении Специальным докладчиком по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях работу по вопросам культуры⁵⁴, она будет уделять должное внимание необходимости осуществления культурных прав таким образом, чтобы при этом в полной мере уважалось право женщин и девочек на свободу от дискриминации и соблюдались все их права человека.

64. В-третьих, Независимый эксперт будет уделять внимание вкладу, вносимому женщинами и девочками в культурное развитие общин, к которым они принадлежат, в том числе их вкладу в развитие общих ценностей этих общин, что имеет центральное значение для осуществления их культурных прав.

4. Культурные права инвалидов

65. В резолюции 10/23 Совета по правам человека перед Независимым экспертом была также поставлена задача учитывать в своей работе аспекты, связанные с вопросами инвалидности (пункт 9 е)). Она предлагает рассматривать эту тему на основе статьи 30 Конвенции о правах инвалидов и в полном взаимодействии с Комитетом по правам инвалидов.

5. Культурные права неграждан, в частности трудящихся-мигрантов и членов их семей

66. Поскольку в течение последних десятилетий число трудящихся-мигрантов неуклонно растет, рассмотрение вопроса об осуществлении их культурных прав становится все более важной задачей. В различных странах во всем мире проводятся дискуссии о правах и обязанностях неграждан, в частности трудящихся-мигрантов и членов их семей. Такие дискуссии иногда проходят в довольно напряженной атмосфере и затрагивают вопросы, касающиеся, в частности, интеграции или ассимиляции неграждан в обществе в целом, принципа универсальности прав человека и мер, которые необходимо принимать с целью уважения или обеспечения культурного разнообразия. В качестве первого шага Независимый эксперт предлагает рассмотреть вопрос о том, как наилучшим образом решать эти проблемы в полном взаимодействии со Специальным докладчиком по вопросу о правах человека мигрантов и Комитетом по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

⁵⁴ См., в частности, A/HRC/4/34 и A/HRC/11/6/Add.5, пункты 101–106.